

Ámbitos de Investigación de la Traductología y de los Estudios Interculturales

Código: 43396
Créditos ECTS: 10

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4314918 Traducción, Interpretación y Estudios Interculturales	OT	0	1

Contacto

Nombre: Amparo Hurtado Albir

Correo electrónico: Amparo.Hurtado@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Prerequisitos

Estar matriculado en el Máster

Objetivos y contextualización

El objetivo del módulo es adquirir conocimientos sobre la especificidad de la investigación de los diferentes ámbitos de los estudios teóricos, descriptivos y aplicados de la traductología y los estudios interculturales.

El módulo se estructura en torno a varios seminarios sobre la investigación en los distintos ámbitos de la traductología y los estudios interculturales, así como los métodos y recursos específicos empleados en cada caso. Los contenidos son: traducción de textos especializados; traducción de textos literarios; traducción de textos audiovisuales y accesibilidad; interpretación; TICs aplicadas a la traducción; formación en traducción e interpretación; historia de la traducción y de la interpretación; interculturalidad, ideología y sociología de la traducción; textualidad y traducción; cognición en traducción; aspectos profesionales y laborales de la traducción; aplicación de la metodología empírica y experimental en la investigación sobre traducción.

Competencias

- Argumentar las propias ideas desde una perspectiva científica
- Demostrar que se han integrado conocimientos para formular juicios y resolver problemas relevantes de la Traductología y los Estudios interculturales, y de los métodos de investigación asociados.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos para la resolución de problemas propios de la Traductología y los Estudios interculturales.
2. Argumentar las propias ideas desde una perspectiva científica
3. Demostrar conocimientos de Traductología y Estudios interculturales en los ámbitos histórico, teórico, descriptivo y aplicado
4. Formular juicios sobre datos y problemas relevantes de la Traductología y los Estudios interculturales.
5. Identificar y distinguir los métodos de investigación utilizados en Traductología y en los Estudios interculturales.

6. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Contenido

El módulo se organiza en 11 seminarios de 5h:

- Traducción de textos especializados
- Traducción de textos literarios
- Traducción de textos audiovisuales y accesibilidad
- Interpretación
- TICs aplicadas a la traducción
- Formación en traducción e interpretación
- Historia de la traducción y de la interpretación
- Interculturalidad, ideología y sociología de la traducción
- Textualidad y traducción
- Cognición en traducción
- Aspectos profesionales y laborales de la traducción

Metodología

- ◇ Clases magistrales/expositivas
- ◇ Presentación/exposición oral de trabajos
- ◇ Elaboración de trabajos
- ◇ Lectura de libros/artículos/informes de interés
- ◇ Tutorías

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases magistrales y tutorías	100	4	2, 5, 6
Tipo: Supervisadas			
Elaboración y presentación de trabajos	40	1,6	2, 5, 6
Tipo: Autónomas			

Evaluación

Los estudiantes deberán elegir uno de los ámbitos y hacer un trabajo de unas 5 páginas (10.500 caracteres) relacionado con ese ámbito. Puede ser una reseña crítica de una publicación, recopilación bibliográfica sobre un tema específico, análisis de un tema específico, análisis de un corpus, análisis del trabajo de un grupo de investigación, etc.

El trabajo será evaluado por el profesor del seminario elegido.

Para superar el módulo es necesario haber asistido a un mínimo de 8 seminarios.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Asistencia y participación activa	30%	0	0	1, 2, 5, 6
Elaboración de un trabajo	70%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6

Bibliografía

Cada materia dictamina la bibliografía específica.